

Pierre Alizé  
Пьер Ализэ

THE LOST GRANDMOTHER  
ПОТЕРЯННАЯ БАБУШКА



Dedicated to the grandmother  
in every family  
and to the grandmother  
in each of us

Посвящается всем бабушкам  
в каждой семье  
и бабушке  
в каждом из нас

Once upon a time, there was an old woman who lived in a quiet village by a wide river that flowed into a large lake on the edge of a deep forest, above which a beautiful mountain shone in all its beauty. She had spent her life collecting herbs and helping everyone who came to her humble hut.

While gathering herbs again early one morning, she suddenly heard a happy laugh. She looked around in all directions, but could not see a single soul. The laughter resembled the light-filled sound of a bell. All at once, this sound was mixed with a very soft and loving voice. She turned to the voice. With wonder, she spied a tall, white-shimmering birch, which spoke to her. Never before had a tree done so.

«Go down to the river in the direction from which the sun shines, and you will see.»

Однажды в тихой деревне у широкой реки, впадающей в большое озеро, на опушке дремучего леса, рядом с которым во всей своей красе сияла чудесная гора, жила старушка. Она всю жизнь собирала травы и помогала всем, кто приходил в её скромную хижину.

Однажды рано утром, когда она снова собирала травы, она вдруг услышала радостный смех. Старушка огляделась вокруг, но никого не увидела. Между тем, смех напоминал легкий звук колокольчика. Внезапно к этому звуку добавился очень мягкий и любящий голос. Она повернулась на голос. С удивлением она узнала высокую белую мерцающую березу, которая с ней говорила. Никогда раньше дерево не разговаривало с ней.

«Спустись к речке в том направлении, откуда светит солнце, и ты увидишь.»